

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Record Nr.           | UNINA9910788425003321   |
| Titolo                  | Postcolonial linguistic voices [[electronic resource] ] : identity choices and representations // edited by Eric A. Anchimbe, Stephen A. Mforteh  |
| Pubbl/distr/stampa      | Berlin ; ; Boston, : De Gruyter Mouton, 2011  |
| ISBN                    | 1-283-43044-4<br>9786613430441<br>3-11-026069-7   |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (380 p.)  |
| Collana                 | Contributions to the sociology of language ; ; 100  |
| Classificazione         | EC 1878   |
| Altri autori (Persone)  | AnchimbeEric A<br>MfortehStephen A  |
| Disciplina              | 306.44  |
| Soggetti                | Sociolinguistics<br>Postcolonialism<br>Multilingual persons - Social conditions<br>Anthropological linguistics  |
| Lingua di pubblicazione | Inglese   |
| Formato                 | Materiale a stampa  |
| Livello bibliografico   | Monografia  |
| Note generali           | Description based upon print version of record.   |
| Nota di bibliografia    | Includes bibliographical references and index.  |
| Nota di contenuto       | Front matter -- Preface / Anchimbe, Eric A. / Mforteh, Stephen A. -- Contents -- Introduction -- Chapter 1. Postcolonial linguistic voices: Stitching together identity choices and their representations / Anchimbe, Eric A. -- Part I. Postcolonial identities: Age, gender, ethnicity, and language -- Chapter 2. U r ma treasure bila measure. Identity construction in Kenya's multilingual spaces / Meierkord, Christiane -- Chapter 3. Gender and cultural identity in a television show in Botswana / Ellece, Sibonile Edith -- Chapter 4. The English language and the construction of a Cameroon anglophone identity / Anchimbe, Eric A. -- Part II. Nationhood discourses: Language, policy, and politics -- Chapter 5. Nation-statehood and linguistic diversity in the postcolony: The case of Portuguese and indigenous languages in Mozambique / Firmino, Gregório -- Chapter 6. The emergence of an indigenous language as lingua franca: The case of Luganda in Uganda / Ssempuuma, Jude -- Chapter 7. Roles and identities in postcolonial political discourse in Cameroon / Mforteh, Stephen A. -- Part III. Translating the postcolonial: Religion and lexicography -- Chapter 8. |

Contesting the sacred in Tamil: Missionary translations and Protestant scriptures in colonial South India / Israel, Hephzibah -- Chapter 9. What mental images reveal about religious lexemes in Yoruba and English in present-day Nigerian churches / Odidiomo, Folorunso -- Chapter 10. Foreign culture lexicography and beyond: Perspectives from the history of Igbo lexicography / Uchechukwu, Chinedu -- Part IV. Living the postcolonial: Local tongues in ex-colonial languages -- Chapter 11. Lexical gap, semantic incongruence, and the medium-of-learning effect: Evidence from Chinese-English code-switching in Hong Kong and Taiwan / Li, David C. S. -- Chapter 12. Lamnso' English: A study in ethnic variation in Cameroon English / Sala, Bonaventure M. -- Part V. Colonising the coloniser: Ex-colonialist discourses and immigration -- Chapter 13. Postcolonial continuities in Danish monolingual dictionaries: Towards a critical postcolonial linguistics / Hornscheidt, Antje Lann -- Chapter 14. Cape Verdean Creole in Lisbon: The young generation's perspective / Märzhäuser, Christina -- Chapter 15. Code-switching among Igbo-Nigerian immigrants in Padua (Italy) / Goglia, Francesco -- Conclusion -- Chapter 16. Meeting of the exs: The ex-colonised meets the ex-coloniser / Mforteh, Stephen A. -- Contributors -- Subject Index -- Author index

---

### Sommario/riassunto

This volume investigates sociolinguistic discourses, identity choices and their representations in postcolonial national and social life, and traces them to the impact of colonial contact. The chapters stitch together current voices and identities emerging within both ex-colonized and ex-colonizer communities as each copes with the social, lingual, cultural, and religious mixes triggered by colonialism. These mixes, reflected in the five thematic parts of the book - 'postcolonial identities', 'nationhood discourses', 'translating the postcolonial', 'living the postcolonial', and 'colonizing the colonizer' - call for deeper investigations of postcolonial communities using emic approaches.

---